

Борлыкова Б.Х.

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН
г. Элиста, Республика Калмыкия, Россия

О ПЕСНЯХ КАРАКОЛЬСКИХ КАЛМЫКОВ, ЗАПИСАННЫХ НАРОДНЫМ ПОЭТОМ КАЛМЫКИИ КОНСТАНТИНОМ ЭРЕНДЖЕНОВЫМ⁸

Статья посвящена изучению песенного фольклора каракольских калмыков. Представлены образцы лирических песен, записанные в 1934 году народным поэтом Калмыкии Константином Эрендженовым в Иссык-Кульской области Киргизии.

Article is devoted to studying of song folklore the karakol kalmyks. Are given examples of lyrical songs which were written down in 1934 by the national poet of Kalmykia Konstantin Erendzhenov in Issyk-Kul region of Kyrgyzstan.

Песенный фольклор каракольских калмыков имеет многовековую историю развития и представляет собой одну из важнейших сторон общенациональной культуры. Он включает в себя творческое наследие многих поколений народных певцов, сказителей и музыкантов.

Определенные сведения для изучения истории собирания и изучения песенного фольклора каракольских калмыков дают материалы экспедиций калмыцких ученых, краеведов, поэтов: К.Э. Эрендженова (1934), А.Ш. Кичикова (1964), Б.Б. Оконовым (1979), Д.А. Павлова (1982), Б. В. Меняева (2009) и др.

Отпись № 2 из Фонда № 16, составленная Е.Г. Бембеевой

Целью настоящей статьи является описание песенного фольклора каракольских калмыков по материалам, собранным в 1934 году народным поэтом Калмыкии К.Э. Эрендженовым в Ак-Суйском районе Иссык-Кульской области Киргизии.



Народный поэт Калмыкии Константин Эрендженов (1912-1991 гг.)

В материалах записанных К.Э. Эрендженовым имеются две свадебные песни «Саглар-саглар моднднь...», «Бичкн кер мөрн». Свадебные песни сопровождают различные элементы свадебной обрядности, связанной с архаическими обычаями. Согласно древним верованиям ойратов (калмыков), факт замужества девушки с переходом в чужой род приравнивался к ее смерти. «Прощание невесты сопровождалось протяжными песнями (куук уульдг дуд) в пределах дома. По традиции она угощала своих родных, поднося им напитки с песнями, в которых выражалась скорбь по утраченной девичьей свободе, любовь к родителям, печаль по поводу разлуки с родным домом, подругами. Основная цель исполнения данных песен – помочь невесте совершить ритуал прощания с родными в

⁸ Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 13-04-00436/а

требуемой этикетом форме» [10; 262]. Фольклорист Т. Г. Басангова отмечает, что «песни-плачи в целом поэтизируют прощание невесты с родным домом, символизируют собой обряд перехода» [6; 95]. Весьма примечательна в этом плане песня сарт-калмыков «Саглар-саглар моднднь...»

*Саглар-саглар моднднь
Шаазһа шовун цугларна,
Шаазһа ала нүднәснь
Нулъмси юңгад асхрәв!*

*Бүтү-бүтү моднднь
Бүргәд шовун цугларна,
Бүргә хойр нүднәснь
Нулъмси юңгад асхрәв?*

На развесистом дереве
Почему собираются сороки?
Из глаз серой сороки
Почему льются слезы?

В глухом, глухом лесу
Птицы беркуты собираются.
Из прищуренных глаз
Почему слезы льются?

В данной песне происходит сопоставление образов из мира природы и психологических переживаний лирического героя. Смысл такой параллели заключается в установлении общности характерных черт человека и образов природы, благодаря чему происходит их психологическое сближение. Усиливающий лиризм и задушевность песни. Композиция песенного текста была подчинена раскрытию его смысла, который заключается в передаче душевного состояния человека.

*Аавинән әмдә
Арат, торһ өмсләв,
Ааваси салхларн,
Алдрси дееси болув.*

*Эәжһиһән әмдә
Эрәтә торһ өмсләв,
Эәжәси салхларн,
Әлси дееси болув.*

Когда был жив отец
Носила (одежду) из лисы и шелка,
Расставшись с отцом
Стала развязанной веревкой.

Когда была жива мать
Носила (одежду) из пестрого шелка,
Расставшись с матерью
Стала изношенной веревкой.

Песня имеет несложную структуру и проста по своему строению: единоначатие начальных слов (анафора). *Аавинән әмдә / Арат, торһ өмсләв / Ааваси салхларн / Алдрси дееси болув.*

Необходимо отметить, что куплеты из рассматриваемой нами песни каракольских калмыков очень часто встречаются в различных песнях калмыков России и СУАР КНР. К примеру, у калмыков России в старинной народной песне «Тәгрәшк»:

*Бүтү-бүтү моднднь
Бүргәд шовунь цуглднь
Бүргәд хойр нүднәснь
Нулъмси юңгад асхрәв? [3; 94].*

Один из ранних вариантов песни «Тәгрәшк» под названием «Бүтү-бүтү моднд» записан известным калмыцким ученым Ц.-Д. Номинханов в 1927 году в Калмыкии.

Песня «Бички кер мөрн» (Маленький гнедой конь) проникнута глубоким психологизмом. Она как бы передает внутреннее эмоциональное напряжение матери и дочери, их переживания, вызванные расставанием.

*Бички кер мөрн
Ижләснь чиги холжәна,
Күүки үри, көөрк,
Эәжәси чиги холжәна.*

Маленький гнедой конь
Отдаляется от родного табуна
Бедная дочь
Расстается с матерью.

В песне для организации стиха и целостности сюжета используется один из ведущих приемов художественной речи образный параллелизм. Это сопоставление коня с девушкой (*Бички кер мөрн / Күүки үри, көөрк*), сосны с девушкой (*Тави харһань / Бичкилә, көөрк, Зурһан харһань / Бичкилә, көөрк, Нәәми харһань / Бичкилә, көөрк*), прозрачной чистой воды с родителями (*Чиңһс цаһан усн / Эәжә-аав хойр, Нәрһи цаһан усн / Эәжә-аав хойр*).

Среди записанных Константином Эрендженовым песен каракольских калмыков имеется песня любовного содержания «Бумбржан». Текст песни построен в форме диалога влюбленных.

*...Мана нохан нерн-ла, Бумбржан,
Хэңкр-күңкр дуута-ла, Бумбржан,
Мана нохан догшин-ла, Бумбржан,
Маңдур-нокэдур иритэ, Бумбржан.*

Имя нашей собаки, Бумбрджан,
С голосом «хянкр-кункур», Бумбрджан,
Наша собака злая, Бумбрджан,
Приходите завтра-послезавтра, Бумбрджан.

*Ноһан деегүр йовита, Бумбржан,
Нохаһас бултад иритэ, Бумбржан,
Герин ард суунита, Бумбржан,
Геңгэд медгэдд арквзат, Бумбржан.*

Идите по траве, Бумбрджан,
Придите, прячься от собаки, Бумбрджан,
Посидите за домом, Бумбрджан,
Придите незаметно, Бумбрджан.

К. Эрендженов отмечает, «что слово «Бумбржан» означает имя возлюбленного» [4; 243]. П.Э. Алексеева в статье «К истории географии распространения песни «Бумбржан» пишет, что «монгольское (калмыцкое) обращение «Бомбр мини» («Бумбр мини») в значении «милый мой, дорогой мой» трансформировалось в тюркское «джан» (жан) в том же значении «милый», «дорогой», «любимый», в результате чего возникло новое слово «Бумбржан» [5; 85].

Песня «Бумбржан» широко известна в Калмыкии и СУАР КНР. Впервые текст и ноты песни «Бумбржан» у западных монголов (ойратов) зафиксировал российский путешественник Н.Н. Шнитников 22-23 сентября 1895 г. в г. Улангом [9; 435].



Позже 1889 году данная песня была записана исследователями Центральной Азии братьями Г.Е. Грумм-Гржимайло и М.Е. Грумм-Гржимайло на склоне хребта Боро-Хоро в кочевье торгутов Западного Китая [9; 435].

Таким образом, анализ собранного полевого материала К.Эрендженова показывает неоднородность тематического состава народных песен каракольских калмыков. В силу определенных исторических, географических особенностей сохраняется значительный пласт жанров, характеризующихся архаичностью. К примеру, *ут* 'протяжная песня', которая считается «общепризнанным феноменом в музыкальной культуре народов мира». В дальнейшем предстоит более подробно изучить тексты калмыцких песен, записанные Константином Эрендженовым.

Литература:

1. Научный архив КИГИ РАН. Фонд Ц.-Д. Номинханова // Научный архив КИГИ РАН. Фонд 9, Опись № 1, ед.хр. 2.
2. Опись № 2 (с 1978-1987 гг.) // Научный архив КИГИ РАН. Фонд № 16. - 286 с.
3. Төрскн һазрин дуд. / Цуглулж, диглж, барт белдснь Окна Б. – Элст: Хальмгдэгтрһарһач, 1989. – 318 х.
4. Эрнжэнэ Константин Сарт хальмгин фольклор // Берегущий огонь. Народный поэт Калмыкии К.Э. Эрендженов. – Элиста: Изд-во Калмыцкого ун-та, 2013. – С. 239-251.
5. Алексеева П.Э. К истории географии распространения песни «Бумбржан» // О людях и времени: сборник статей. – Элиста: КИГИ РАН, 2010. - С. 83-85.
6. Басангова Т. Г. Песни-плачи калмыцкой свадьбы // Протяжные песни монгольских народов. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2010. – С. 89-95.
7. Кичгэ Төлэ Угин туск үг. Элст: Хальмг дегтр һарһач, 1979. - 102 с.
8. Павла Дорж Хар һолын хальмгуд болн теднэ келнэ. Элст: Калмыцкий государственный университет, 1990. - С. 53-57.
9. Руднев А.Д. Мелодии монгольских племен // ред. А. В. Руднев. - СПб.: Тип. В.Ф. Киршбаума, 1909. - VIII, 668, 28 с., [15] л. ил., портр.: ил., ноты. - (Записки императорского Русского географического общества по отделению этнографии; Т.34)
10. Шараева Т.И. Свадебный обряд // Калмыки. – М.: Наука, 2010. – 268 с.